

Кулакова Татьяна Николаевна

**К ВОПРОСУ О КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ НЕКОТОРЫХ
ТЕМПОРАЛЬНЫХ КОННЕКТОРОВ-ПРЕДЛОГОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье предпринимается попытка выявить некоторые когнитивно-семантические особенности ряда темпоральных коннекторов-предлогов в английском языке, в частности предлогов, способных указывать на последовательность временных отрезков или событий на временной оси единого событийного времени. Автор полагает, что темпоральные предлоги, образующие один синонимический ряд, могут представлять различные способы концептуализации времени в сознании человека.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/2-1/37.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 2(56): в 2-х ч. Ч. 1. С. 127-130. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/2-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

7. **Макеева В. Н.** История создания «Российской грамматики» М. В. Ломоносова. М. – Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. 173 с.
8. **Мечковская Н. Б.** Ранние восточнославянские грамматики / под ред. А. Е. Супруна. Минск: Изд-во «Университетское», 1984. 158 с.
9. **Прокошина Е. С.** Мелетий Смотрицкий. Минск: Наука и техника, 1966. 160 с.
10. **Якубинский Л. П.** Краткий очерк зарождения и первоначального развития русского национального литературного языка // Якубинский Л. П. Язык и его функционирование: избранные работы. М.: Наука, 1986. С. 128-159.

**ON THE HISTORY OF GRAMMATICAL TRADITION:
“GRAMMAR” BY MELETIUS SMOTRYTSKY OF 1619**

Kuzovenkova Anna Igorevna, Ph. D. in Philology
Kazan State University of Architecture and Engineering
akuzovenkova@mail.ru

The article is devoted to “Grammar” by Meletius Smotrytsky of 1619, the composition of the paradigms, the unique peculiarities, the historical prerequisites of the appearance, the terminology and the degree of its influence on the following grammatical tradition. The grammatical forms, which were presented by Smotrytsky, are compared with the forms in the canonical text of the same period – The Ostrog Bible. While considering the term system the confrontation of “Grammar” by Smotrytsky and “Russian Grammar” by M. V. Lomonosov is conducted.

Key words and phrases: grammar; the Church Slavonic language; The Ostrog Bible; M. Smotrytsky; M. V. Lomonosov.

УДК 811.111’366

В статье предпринимается попытка выявить некоторые когнитивно-семантические особенности ряда темпоральных коннекторов-предлогов в английском языке, в частности предлогов, способных указывать на последовательность временных отрезков или событий на временной оси единого событийного времени. Автор полагает, что темпоральные предлоги, образующие один синонимический ряд, могут представлять различные способы концептуализации времени в сознании человека.

Ключевые слова и фразы: категория времени; темпоральные коннекторы-предлоги; траектор/ориентир; идентифицирующий предикат; событийные/временные существительные; концептуализация времени.

Кулакова Татьяна Николаевна, к. филол. н.
Пятигорский государственный лингвистический университет
tate09@mail.ru

**К ВОПРОСУ О КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ НЕКОТОРЫХ
ТЕМПОРАЛЬНЫХ КОННЕКТОРОВ-ПРЕДЛОГОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Категория времени представляет на сегодняшний день несомненный интерес для исследователей ввиду того, что эта категория является фундаментальной наряду с такой категорией как пространство. Тесная взаимосвязь этих двух категорий прослеживается в том, что временные понятия появились в ходе переосмысления пространственных концептов [4, с. 42]. Это, в свою очередь, находит своё отражение в представлении языковой модели временных отношений по пространственной схеме. Об этом также свидетельствует семантическая двойственность многих пространственных выражений. Более того, прослеживается определенного рода этапность в освоении языкового строя ребенком. Так, например, было отмечено, что из темпоральной лексики первыми в обиход начинают входить наречия, причем наречия места появляются раньше, чем наречия времени. Сам процесс освоения окружающего мира заключался в упорядочении когнитивных структур, образующихся в ходе познавательной деятельности человека. А языковая форма, в свою очередь, является «отражением когнитивных структур, определяющих архитектуру человеческого речемыслительного процесса» [1, с. 15]. Под пространственной структурой понимается представление пространства как совокупности сопряженных между собой областей сущего, а под временной структурой понимается представление пространства в сознании человека как последовательности сопряженных областей сущего, неразрывно связанных между собой. Отражение этих категорий особенно ярко проявляется в значениях локативных и темпоральных коннекторов.

Во многих работах, посвященных исследованию семантических особенностей темпоральных предлогов, временное поле, как правило, поделено на такие семантические области как соотнесение действия с определенным временным моментом и определение временной протяженности. В свою очередь, семантическая область временного соотнесения действия может распадаться на семантические участки совпадения, предшествования, следования во времени и т.п. А в семантической области определения временной протяженности могут выделяться участки, характеризующие длительность периода, которая ограничивается наличием исходного или конечного предела [3, с. 67]. В исследовании И. В. Бариновой временная протяженность описывается в терминах дисперсионного потока или поделена на дискретные отрезки [2, с. 98]. В целом, можно

сказать, что темпоральные предлоги делят временную ось на определенные сегменты, такие как сегмент одновременности, предшествования и следования событий на временной оси единого событийного времени, что, по существу, образует основную триаду временных отношений. Так, например, темпоральный предлог *after* указывает на последовательную смену события или временного отрезка на оси времени: (1) *Let's meet the day after tomorrow* [10, p. 22]. / *Давай встретимся послезавтра*. В качестве аргументов могут выступать не только временные существительные, как, например, в (1), но и событийные существительные: (2) *A few days after her husband's death she had left their child to the care of a woman relative and gone to work, plowing the land her husband left her* [7, p. 164]. / *Несколько дней спустя после смерти ее мужа она оставила своего ребенка на попечение своей родственнице и взялась за работу, обрабатывая землю, которую оставил ей муж*. В системе английского языка есть целый ряд темпоральных предлогов, которые могут быть рассмотрены как коррелирующие с предлогом *after*. Проведенный нами анализ позволил выявить некоторые различия в их семантике. Так, темпоральный предлог *in* указывает на промежуток времени, после которого происходит действие, но, в отличие от синонимичного ему предлога *after*, данный предлог не может указывать на последовательность событий или отрезков времени: (3) *I'm busy right now. Could you come back sometime after 4 o'clock* [9, p. 24]? / *Я занят сейчас. Не могли бы вы зайти как-нибудь после четырех часов?* Сравните: **I'm busy right now. Could you come back sometime in 4 o'clock?* (использование предлога *in* в данном примере не является правомерным). Предлогом *in* накладываются определенные сочетаемостные ограничения, а именно – ориентиром должен выступать аргумент, представленный временным, а не событийным существительным: (4) *She learnt to drive in three weeks* [11, p. 653]. / *Она научилась водить спустя три недели*. Сравните: **She learnt to drive in a wedding*. / **Она научилась водить через свадьбу*. Данный предлог может быть отнесен к разряду идентифицирующих предикатов, так как он указывает не на последовательность временных отрезков, а на промежуток времени, после которого произошло действие. Таким образом, темпоральный предлог *in* может быть приравнен к таким темпоральным предлогам как *at* или *on*, которые могут указывать лишь на определенный временной промежуток.

Примечателен тот факт, что наряду с темпоральным предлогом *in* в системе английского языка есть еще другой, коррелирующий с ним темпоральный предлог *within*, который отличается от него по ряду семантических параметров. Так же, как и предлог *in*, темпоральный предлог *within* накладывает определенные сочетаемостные ограничения, а именно – ориентиром должен выступать аргумент, представленный временным, а не событийным существительным: (5) *Within a short space of time, Gerry had managed to offend everyone in the group* [9, p. 23]. / *За короткий промежуток времени Джерри удалось обидеть каждого в компании*. Сравните: **Within a birthday party, Gerry had managed to offend everyone in the group*. Интересен тот факт, что в семантике предлога *within*, в отличие от *in*, содержится информация об определенном эмоциональном отношении говорящего к описываемой ситуации, а именно – речь идет о таком эмоциональном отношении, когда говорящий удивлен тем, что действие совершилось очень быстро: (6) *He was bitten by a snake. Within three hours he was dead* [8, p. 23]. / *Его укусила змея. Через три часа он был мертв*. Темпоральный предлог *within* может быть заменен на синонимичный ему предлог *in* с той лишь разницей, что с предлогом *in* фраза будет являться нейтральной. А при помощи предлога *within* говорящий выражает свое удивление относительно сообщаемого факта. Таким образом, можно сделать следующие предположения относительно определенного отношения говорящего к описываемой ситуации: возможно, были неблагоприятными условия, в которых содержался потерпевший, или несвоевременно была оказана первая медицинская помощь и т.д. Отсутствие способности предлога *within* указывать на последовательность событий или временных отрезков определяет данный предлог, так же, как и *in*, как идентифицирующий предикат.

Аналогичным образом обстоит дело с темпоральным предлогом *before*, который так же, как и *after*, указывает на последовательность событий или временных отрезков, до которых произошло действие на оси единого событийного времени: (7) *Some time before his death his father had brought earth from Sarichahsak and covered the roof with it* [7, p. 43]. / *Какое-то время до его смерти его отец принес землю из района Саричасак и покрыл ею крышу*. У темпорального предлога *before* также есть целый ряд синонимичных ему предлогов, среди которых можно выделить такие предлоги как *prior to* и *by*. Рассмотрим каждый из них по отдельности. Темпоральный предлог *prior to* указывает на промежуток времени, до которого произошло действие, но не способен указывать на последовательность каких-либо событий или отрезков. Характерной особенностью данного предлога является то, что ориентиром может выступать аргумент, представленный как временным (8), так и событийным существительным (9), но при этом временной отрезок или событие должно быть значимым: (8) *All legislation prior to July 14th 1789 was declared null and void* [9, p. 99]. / *Все законодательство вплоть до 14 июля 1789 года было признано недействительным*. (9) *Prior to the introduction of microcomputers, most computers were extremely expensive and difficult to maintain* [Ibidem]. / *Вплоть до внедрения микрокомпьютеров, многие компьютеры были чрезвычайно дорогими и сложными в обслуживании*.

Предлог *on the eve of* во многом коррелирует с предлогом *prior to*, так как тоже указывает на промежуток, до которого произойдет действие. Отсутствие способности у темпорального предлога *prior to* устанавливать отношение последовательности событий или временных отрезков также сближает этот предлог с предлогом *on the eve of*. В семантической структуре темпорального предлога *on the eve of* содержится информация об определенном отношении говорящего к описываемой ситуации, а именно – это акцентирование факта важности события: (10) *Stalin made a pact with Hitler on the eve of World War II* [8, p. 99]. / *Сталин заключил пакт с Гитлером накануне Второй мировой войны*. Более того, для данного предлога характерным является

наложение определенных сочетаемостных ограничений, а именно – ориентиром должен в обязательном порядке выступать аргумент, представленный только событийным существительным: (11) *No one claimed responsibility for the bombing, which occurred on the eve of the Prime Minister's visit* [9, p. 99]. / *Никто не заявил об ответственности за бомбардировку, которая произошла накануне визита Премьер-министра.*

К этой же группе предлогов примыкают такие темпоральные предлоги как *by* и *no later than*. Данные предлоги обладают способностью накладывать определенные сочетаемостные ограничения на ориентир, а именно – ориентиром должен в обязательном порядке выступать аргумент, представленный только временным существительным: (12) *By the end of the day he always needed another shave* [12, p. 245]. / *К концу дня ему всегда требовалось побриться еще раз.*

Способность предлогов *after* и *before* указывать на последовательность отрезков или временных событий выделяет данные предлоги из группы синонимичных им темпоральных предлогов ввиду того, что последние могут выступать только в качестве идентифицирующих предикатов.

Последовательность отрезков или событий на временной оси может также быть установлена при помощи темпоральных предлогов *since* и *till/until*. Так, предлог *since* способен указывать на последовательность событий или временных отрезков, длящихся до определенного момента на временной оси. Для данного предлога правомерно указание как на последовательность идентичных семантических аргументов, например, временных существительных: (13) *It was five days already since the previous week* [9, p. 198]. / *Прошло уже пять дней с момента начала предыдущей недели;* так и на последовательность гетерогенных аргументов, один из которых может быть событийным, а другой – временным существительным: (14) *As if God had heard, the next contraction came on. It was five minutes since the previous one* [6, p. 15]. / *И как будто бы Бог услышал, наступила следующая схватка. Пять минут прошло с начала предыдущей.* Для других же темпоральных предлогов, таких как *for*, который указывает на промежуток времени, длящийся до определенного момента на временной оси, указание на последовательность событий или отрезков времени невозможно: (15) *Cathy had smiled infrequently in the days since Otto's death, but a mischievous expression lightened her face, completely altering her appearance* [13, p. 416]. / *Кэти редко улыбалась в дни с тех самых пор, как умер Отто, но иногда озорное выражение появлялось на её лице, полностью изменяя ее внешность.* Более того, темпоральный предлог *for* способен накладывать определенные сочетаемостные ограничения, а именно – ориентиром должен выступать аргумент, представленный не событийным, а временным существительным: (16) *We have been waiting here for over two hours!* [9, p. 1087]. / *Мы ждем здесь вот уже более двух часов!*

В системе английского языка есть еще один темпоральный предлог, который коррелирует с предлогом *for*, и таковым является *from*: (17) *From the first time we met, I knew we would be good friends* [ibidem]. / *С первой нашей встречи я знал, мы будем хорошими друзьями.* Предлог *from* накладывает определенные сочетаемостные ограничения, а именно – ориентиром в обязательном порядке должен выступать аргумент, представленный временным, а не событийным существительным: (18) *I'm on holiday from 30 June* [11, p. 1201]. / *Я в отпуске с 30 июня.* Сравните: **I'm on holiday from the graduation.* / *Я в отпуске с окончания университета.*

Несмотря на то, что оба предлога – *for* и *from* – указывают на один и тот же промежуток времени, длящийся до определенного момента на временной оси, данные предлоги по-разному представляют время, охватываемое траектор и ориентир. Так, для предлога *for* характерно указание на временной отрезок, концептуализируемый как «недискретный поток» времени, имеющий свои начало и конец. Для предлога *from* характерно указание на временной отрезок, концептуализируемый как «дискретный отрезок», имеющий свое начало.

Для предлогов *till/until*, устанавливающих отношения последовательности событий или временных отрезков, характерно включение как идентичных семантических аргументов, а именно – временных существительных: (19) *It won't be three years till May* [5, p. 204]. / *Три года еще не исполнится до мая;* так и гетерогенных, один из которых может быть событийным, а другой – временным существительным: (20) *I'll be counting the days and months till our next meeting* [13, p. 90]. / *Я буду считать дни и месяцы до нашей следующей встречи.*

К этой же группе предлогов следует отнести темпоральный предлог *to*, который указывает на границы завершения отрезка времени, длящегося до определенного момента на временной оси. Но в отличие от *till* и *until*, предлог *to* не может указывать на последовательность событий или временных отрезков. Особого рассмотрения требуют примеры, где в качестве аргументов выступают так называемые серийные существительные. Особенностью данных существительных, к которым, в частности, относятся слова, обозначающие дни недели, времена года, время суток (*Monday to Friday, spring to winter, 9 to 5* и т.д.), является то, что они не просто указывают на начало и конец отрезка времени, а на обязательную их последовательность, выраженную имплицитно. Более того, данные конструкции охватывают определенные отрезки времени: так, под словосочетанием *Monday to Friday* мы понимаем отрезок времени, равнозначный периоду рабочей недели, а под словосочетанием *9 to 5* – период рабочего дня.

Сочетание предлога *to* с временными существительными, не способными указывать на последовательность временных отрезков, невозможно: (21) **It is two hours to dawn.* Сравните: *It is two hours till dawn.* / *Два часа до рассвета.* Таким образом, правомерно предположить, что указание на последовательность временных отрезков привносится не предлогом *to*, а его окружением, т.е. серийными существительными. Для темпорального предлога *to* характерно определение границ временного отрезка, которые обозначены временными существительными, указывающими на точное время: (22) *It is five to ten* [10, p. 1365]. / *Без пяти десять.* Сравните: **It is five till/until ten.* Употребление предлогов *till/until* представляется невозможным, так как эти предлоги указывают на границы отрезка времени, охватывая при этом сам промежуток времени

от ориентира до определенного момента на временной оси, что неприемлемо для описания данной денотативной ситуации. В данном случае речь идет об указании границ временного отрезка, и он мыслится не как единый неделимый поток, но как имеющий свои начало и конец.

Таким образом, характерной чертой таких темпоральных предлогов как *after, before, since, till/until* является их способность указывать на последовательность событий или временных отрезков, и аргументами данных предлогов могут выступать существительные, в основе значения которых лежат событийные фреймы (*the war, the wedding* и т.д.). Темпоральные коннекторы-предлоги, для которых характерно указание на последовательность событий или временных отрезков (*after, before, since, till/until*), концептуализируют время как единое целое. А синонимичные им темпоральные предлоги делят временную ось на отрезки, и, таким образом, время, охватывающее данные временные отрезки, представляется как «поделенное» на части.

Список литературы

1. Аксельруд Д. А. Когнитивная лингвистика как новое направление в науке о языке // Когнитивно-семантические параметры некоторых языковых единиц: коллективная монография. Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2009. С. 5-43.
2. Барнинова И. В. Семантика предлогов, выражающих временные отношения в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. М., 1999. 211 с.
3. Закарян А. А. Семантика пространственных и временных предлогов в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. М., 1982. 196 с.
4. Кулакова Т. Н. Когнитивно-семантические характеристики локативных и темпоральных коннекторов в английском языке: дисс. ... к. филол. н. Пятигорск, 1996. 204 с.
5. Bellow S. *The Adventures of Augie March*. Harmondsworth: Penguin Books, 1983. 617 p.
6. Cook S. *Second Life*. N. Y.: Ballantine Books, 1981. 366 p.
7. Kemal Y. *Memed My Hawk*. N. Y.: Pocket Books, 1961. 376 p.
8. *Language Activator*. Harlow: Longman Press, 1993. 1587 p.
9. *Longman Language Activator*. Harlow: Longman Press, 2002. 1530 p.
10. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press, 2003. 1539 p.
11. *Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1993. 1539 p.
12. Plain B. *Homecoming*. N. Y.: Dell Publishing Group, 1997. 249 p.
13. Ross D. *Independence*. N. Y.: A Bantam Book, 1979. 432 p.

ON THE QUESTION OF COGNITIVE-SEMANTIC PECULIARITIES OF SOME TEMPORAL CONNECTORS-PREPOSITIONS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Kulakova Tat'yana Nikolaevna, Ph. D. in Philology
Pyatigorsk State Linguistic University
tate09@mail.ru

In the article the attempt to identify some cognitive-semantic peculiarities of a number of temporal connectors-prepositions in the English language, in particular, the prepositions that can point to the sequence of time periods or events on the time base of the single eventful time is made. The author believes that the temporal prepositions, forming one synonymic row, may present the different ways of time conceptualization in human consciousness.

Key words and phrases: category of time; temporal connectors-prepositions; trajector/landmark; identifying predicate; eventful / temporal nouns; conceptualization of time.

УДК 811.124

Статья посвящена популярной в настоящее время аббревиатуре SPA (СПА), истории её возникновения и использования сейчас в индустрии красоты и спорта. Основное внимание автор акцентирует на критическом анализе существующих и возможных вариантов расшифровки данной аббревиатуры на латинском языке и их перевода на русский язык. Этимологический анализ отдельных компонентов данной аббревиатуры позволяет автору выделить из них наиболее предпочтительные для использования.

Ключевые слова и фразы: латинский язык; термин; СПА; SPA; инициальная аббревиатура; акроним.

Лапочкина Елена Владимировна, к. пед. н., доцент
Ивановская государственная медицинская академия
el-lapo4kina@mail.ru

SPA: ИСТОРИЯ, ЭТИМОЛОГИЯ, ВАРИАНТЫ РАСШИФРОВКИ И ПЕРЕВОДА С ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

В последние годы в индустрии красоты термин «СПА» становится всё более популярным. Практически повсюду нам предлагают посетить спа-центры, спа-процедуры, спа-курорты и спа-отели, воспользоваться